

概念隐喻视角下的中西动物词语文化内涵比较

彭文琪 段惠琼

南昌航空大学外国语学院，南昌

摘要 | 本文从概念隐喻的角度对英汉动物词语隐喻内涵进行综合性、多维度对比研究，探索中英动物词语隐喻认知方式有何异同，并从自然地理、历史、宗教文学等方面分析其原因。这些动物隐喻意义有助于拓展读者视野，对不同地区的文化有深入认知，对不同地区的概念文化方面的研究进行深入研究交际认知。同时也能更熟练自如地理解以及使用目标文化下的动物隐喻，为跨文化交际奠定更好的基础。

关键词 | 概念隐喻；动物词语文化内涵

Copyright © 2022 by author (s) and SciScan Publishing Limited

This article is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/). <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>



1 引言

在独特的语言认知形成的漫长历史中，不同文化之间存在着语言障碍和非语言障碍。不同地区文字和文字背后的含义也不是完全相同的，不同的国家有不同的思维方式、文化修养和认知能力。但人类的认知模式，内在逻辑是相似的。

基金项目：2020 年南昌航空大学研究生创新专项（YC2020-049）部分成果。

作者简介：彭文琪，女，江西九江人，南昌航空大学在读研究生，研究方向为英语语言文学。

通讯作者：段惠琼，女，湖南株洲市人，南昌航空大学副教授，博士，研究方向为认知翻译。

文章引用：彭文琪，段惠琼. 概念隐喻视角下的中西动物词语文化内涵比较 [J]. 语言学, 2022, 4 (1): 120-133.

<https://doi.org/10.35534/lin.0401011>

在人类逻辑理解的概念隐喻基础上,文化可以显示彼此不相关的事物之间的相似性。这时,概念隐喻在帮助我们理解各国文化(例如动物习语背后的含义)扮演着非常重要的角色。

概念隐喻涉及两个概念域之间的一系列对应集。福科尼亚和特纳(Fauconnier & Turner)创建和完善了概念合成理论。它完善和推进了拉考夫(Lakoff)的两域映射理论,对隐藏于映射背后的在线心理认知机制进行了更为深入的揭示。该理论引入了四个空间域,即输入空间域(1)和(2)、类属空间和合成空间。在概念合成理论体系中,空间域(1)和(2)可以看作是两域映射论中的目标域和源域,它们通过类属空间发生联系。类属空间反映两个输入空间所共有的一些抽象结构与组织。概念隐喻是潜意识的,它是用一个概念来思考另一个概念,因此有必要在两个概念之间建立一种相关性。概念隐喻的相似性在于找到两种不同事物之间的共同点,这种共同点既不能完全相同,也不能完全无关,而且这种关系也不能太明显、太隐蔽。中国和西方的文化背景是不同的,动物隐喻背后的文化意义也不尽相同。在一些特定的文化习俗或特定群体的特征中,人们会赋予动物特殊的含义,因此理解动物隐喻背后的含义是非常有必要的。人们可以借助概念隐在思维上理解动物的某些特性,从而在抽象思维的层面上反映人类的行为。本文通过对概念隐喻和中西方动物文化差异的理解,人们可以理解后用自己独特的观点来探讨动物与人类特征的关系,从而丰富中西方文化,促进跨文化交流。

2 国内外研究现状

拉考夫和约翰逊(Lakoff & Johnson)将概念隐喻分为三类:本体隐喻、结构隐喻和方位隐喻。本体隐喻,通过人类过去的一些真实经历来表达人类的一些抽象思想、情感、事物和行为。当一些难以理解的抽象概念被表达给其他人时,本体隐喻通过将虚拟变为现实,使人们的对话更容易理解。这个比喻是最常用的,例如:通货膨胀降低了我们的生活水平。结构英语并不意味着事物有直接相同的部分。它将超越指向性和指称性,因此它扮演着最重要的角色。结构英语是在对简单概念和内部框架的个人理解的帮助下,构建另一个概念的可能性。例

如：他否定了我所有的论点，你的论点是站不住脚的。方位隐喻是一种概念隐喻，基于人类对空间的基本概念，如上下、内外等。它给了我们一个对于另一个目标状态更好的解释，这在生活中也是十分常见的。

随着越来越多的人研究概念隐喻，动物隐喻也被许多哲学家、修辞学家、心理学家和语言学家所注意到。它也正在成为一个独立的研究领域。在人与动物的认知模式下，建立了动物突出的属性与人的各种属性之间的关系，并通过映射产生相应的文化意义，成为人们经常使用的词汇或传统。

胡晓娟在2012年发表的《从认知和文化的角度对汉英日动物隐喻进行对比研究》一文中指出，中国和英国使用动物描述人类特征的语言很多，但它们的隐喻表达和意义并不相同，这与中西方文化的差异有着密切的关系。她对俄汉两种语言中的动物隐喻进行了认知研究（2017），对俄汉两种语言中的动物隐喻进行了多维度、全面的比较研究。她试图找到俄汉中动物隐喻认知的异同及其异同的原因，从而深入了解隐喻认知与语言世界观、民族心理、文化、思维等方面的关系。她运用一种新的分类方法对俄汉语中的动物隐喻进行分类和比较，绘制出人的外貌领域，如生理特征、状态和年龄、功能特征等。她描绘了人类在动物和人类之间的内在特征，比如性格和智力。晏琳在《中英生肖动物隐喻对比研究和对外汉语教学》（2017）中对隐喻理论和认知机制进行了全面的研究。她还将动物隐喻应用到外语教学中。她提出中国十二生肖动物隐喻教学是对外汉语教学的重要组成部分。中英生肖动物隐喻的比较揭示了中英生肖动物隐喻的异同和文化背景。

国外有很多关于动物隐喻的研究。拉考夫和约翰逊早期发现人类和动物都有本能，所以拉考夫对动物和人类之间的关系做了大量研究，发现它们之间有许多相似之处。这也为以后的研究者提供了大量的例子和材料，重要的是，他开创了动物隐喻的研究方向。萨顿（Sutton）在1995年出版了《婊子和邋遢的流浪汉：女人在当代俚语中的地位》一书，并首次尝试将人的性别与动物联系起来，尤其是女人，比如性感的女人是猫。其次，他对人类情感行为和动物之间的关系进行了大量研究。他试图找出一些恼人的人类行为和动物行为之间的相似之处或关系。Ruiz de Mondoza发表了《映射和域在认知隐喻中的作用》一书。

指出当隐喻的表达形式为“a 是 b”时，客体的非物质行为属性将被映射。这与人是动物的隐喻机制非常相似。动物隐喻使用动物作为源域，人作为目标域。在完成了从初始源域到目标域的系统映射后，动物的一些特征投射到目标域来描述和解释人类行为，从而形成了“人是动物”的隐喻机制（Ruiz de Mondoza, 2000）。例如：他是一只老狐狸。

3 西方文化中表达相似内涵的动物隐喻

有许多动物隐喻的例子。在中国和西方国家，由于各种原因，有大量相同的动物具有相似甚至相同的内涵。

3.1 意义相似的动物形象

令人惊讶的是，有些动物的内涵在中国和西方都是一样的。有些动物因为某些不为人知的原因而受到人们的欢迎，有些则不被人们喜欢。

3.1.1 有些动物天生让人生出好感

（1）狗

最受欢迎的可能是狗，它给我们最忠诚的感情和友谊。在中国，狗是人类最忠实的朋友。在西方，也有很多人赞美它。例如“every dog has his day”是用来形容那些渡过艰难时期后最终会获得幸福的人；“a lucky dog”形容一个人是幸运的；“die dog for sb.”形容一个人的忠诚；“a gay dog”形容一个人的幸福。在中文里用“狗不嫌家穷”表示狗的忠诚。

（2）鸽子

在中国和西方，鸽子被称为“爱情鸟”，象征着和平与平等。在过去，人们放飞鸽子来表达他们对和平的喜悦和希望。鸽子象征着和平，已经成为世界的共识。在每一个重要的庆祝活动中，总会有鸽子的形象。人们通过放飞鸽子来表达他们的喜悦和对和平的希望。鸽子不仅象征着和平，也是爱的使者。此外，鸽子也是平等的象征，象征着人与自然的和谐，人与人的平等。在大城市里，饲养鸽子已经成为一种时尚。形象优美、性情温顺的鸽子越来越受到人们的喜爱和欢迎。

(3) 百灵鸟

百灵鸟是一种受欢迎的动物,据说它的歌声是世界上最美丽的。如果我们想描述一个人的声音和独特的语调,我们会说他的声音听起来像一只百灵鸟,在外国人的眼里也同样如此。

(4) 蜜蜂

蜜蜂整天忙忙碌碌。它是一种非常勤劳的动物。蜜蜂具有高度的团队精神。蜜蜂有完善的内部机制,明确的劳动分工,高效的协作,并具有文明的团队精神。但是一旦个体受到攻击,蜂群就会聚集在一起,利用足够的集体力量击败对方,如“蜂拥而上”。西方有句谚语叫“as busy as a bee”。中国也有同样的说法。

3.1.2 所有人都避恐不及的动物形象

(1) 乌鸦

长期以来,乌鸦在东方被视为不祥之兆。乌鸦喜欢吃腐肉,它们经常在尸体周围徘徊,因此乌鸦被认为是灾难的征兆。在西方也是如此,乌鸦尖叫的声音或者乌鸦出现在门前肯定会让人们色变。

(2) 驴

在中国人和西方人的眼里,虽然驴子为人类服务,但它经常被用来形容一个固执、愚蠢、没有大脑的人。例如中国人会骂一个固执的人“倔驴”,西方则有一种说法:“he is an absolute donkey”

(3) 老鼠

中国人讨厌老鼠,如:“鼠窃狗盗”“鼠目寸光”“老鼠过街人人喊打”;在西方人的心目中,老鼠一直生活在阴沟里,是非常肮脏的,在西方俚语中它有“叛徒”和“告密者”的意思。“rats”这个词本身就有“该死的”“可怕的”含义,“smell a rat”表示有坏事要发生了。

(4) 狼

狼是另一种更令人讨厌的动物,在中文中“狼狈为奸”“恶狼”“狼子野心”“狼心狗肺”和英文“as greedy as a Wolf”含义相似,暗示狼与无情、贪婪、不道德有关。狼通常是狡猾而邪恶的动物,在西方格林童话中,小红帽的故事给人们留下了对狼的负面印象。

(5) 猪

中国人和西方人都同意猪是懒惰的、不卫生的、愚蠢的、丑陋的和肥胖的。当用猪形容人的时候，大多是带有侮辱性的词汇。尽管在人们的心目中，猪被认为是一种更诚实的牲畜，但它不像狗那样能取悦主人并忠于主人。又圆又胖的猪喜欢睡觉和吃东西，看起来很懒。在中国，用“你的床像一个猪圈”描绘一种糟糕的状态，在西方有一些含有猪的谚语，比如“pig together”“eat like a pig”。

(6) 狐狸

狐狸是一种臭名昭著的动物，在中国有如“满腹狐疑”“豺狐之心”“狐狸精”等等。在西方伊索寓言中，乌鸦和狐狸的故事耳熟能详，狐狸为了实现自己的欲望，可以使用一切手段得到他们想要的，“To play fox”是指一个非常狡猾的人。

3.2 意义相似的不同动物形象

在对具有相同意义的同一种动物进行理解之后，有许多不同的动物表达相似的意义，这需要我们特别注意。

(1) 蚂蚁和猫：焦虑

蚂蚁和猫看似毫不相干的动物，但它们在东西文化的含义有一定的相似性，而人们在描述焦虑和不耐烦的时候，中国人会说“热锅上的蚂蚁”；而西方人会说“like a cat on hot bricks”。中西方用不同的动物表现出相同的焦虑情绪。

(2) 牛和马：吹牛，强壮，勤奋，固执

在中国，“吹牛”就是吹嘘自己，用的是一种叫作牛的动物，因为在古代，牛皮可以用来吹。在西方“talk horse”这个短语也被用来表达同样的意思。牛在中国人心中的地位和马在西方人心中的地位是一样的。同时，牛和马都非常勤奋、强壮、固执、并为他人服务。“孺子牛”比喻心甘情愿为人们服务，无私奉献的人；“体格如牛”形容身体健硕；“牛脾气”说明倔强；“牛头”形容的是一个又蠢又固执的人。这是因为在中国古代，动物和农业有着密切的关系。而马在西方是主要的交通工具，很常见。所以这两种不同的动物有着非常相似的含义。

(3) 老虎和狮子：力量，凶猛

老虎和狮子都看起来凶猛、勇敢、可怕。在西方，人们认为狮子是一种幸运的动物，因此狮子的雕像在五大洲随处可见。在中国人的心目老虎是威严和权力的象征。老虎和狮子在两国都以力气大、凶猛、脾气暴躁著称，这可以从中国的“费了九牛二虎之力”“伴君如伴虎”“谈虎色变”“老虎屁股摸不得”“狐假虎威”等话语中看出来。

(4) 山羊和马：坏人

读圣经的人不可能不鄙视和憎恨山羊。雄性山羊在发情期特别好色，因此山羊是性欲的标志，魔鬼的化身。中国成语“害群之马”和英语成语“black sheep”的意思是：一群人中总有几个破坏者。

4 中西方文化中表达不同内涵的动物隐喻

有趣的是，同一种动物在西方和东方文化中可能有不同的含义。尽管动物的特征是相同的，但人们对它们的态度有时却截然相反，同样的动物形象却有着不同的含义。

(1) 狗

中西方人们对狗有相同的态度，但某些方面也有不同。在中国，人们也对狗有很多反感，比如“狗眼看人低”“狐朋狗友”“狗嘴里吐不出象牙”“狼心狗肺”。在这里，狗不再是人类最好的朋友，而是势利、忘恩负义、坏朋友的化身。在电影《忠犬八公的故事》中，狗的忠诚让每位观众都红了眼睛，加深了西方人对狗的喜爱。“Lucky dog, love me, love my dog”可以证明这一点。所以，有时候，中国人和西方人对狗的态度完全是两个不同的版本。

(2) 狐狸

人们对狐狸也是一种既憎恨又喜爱的矛盾情绪。在中国，狐狸代表狡猾、欺骗，例如“兔死狐悲”“狐朋狗友”“狐狸精”，中国人对狐狸很不友好。而在西方，随着《疯狂动物城》的播出，人们开始喜欢这种聪明、可爱的动物。尼克狐虽然很懒，但会及时帮助朱迪演戏，帮助朱迪找出幕后黑手，正是红狐狸的形象使西方人在心理上接受和喜爱它。

(3) 老鼠

尽管人们最初对老鼠的态度是消极和不友好的。这在中文里几乎是贬义的。成语“鼠目寸光”“胆小如鼠”指的是某人胆小而卑鄙，几乎一无是处的人。但随着米老鼠、《猫和老鼠》的流行，西方人认识到了老鼠的可爱。他们积极、快乐、善良、聪明，所以米奇和杰瑞极大地改变了西方人对老鼠的看法，不再像以前那么烦人。

(4) 绵羊

在我们的印象中，绵羊一直是一个吉祥温顺的形象，在中国，用“小绵羊”赞扬别人聪明；但在西方，山羊是好色的邪恶代表，“Separate the sheep from goats”表明山羊是坏人；“A lost sheep”代表思想和道德沦丧的人；而“*Sheep without a shepherd*”则指暴民；“*Black sheep*”是指破坏者。

(5) 龙

龙是中西方传说中的动物，中国龙代表的是吉祥高贵，它是皇帝的化身。中国人称自己为龙的传人，龙在人们心目中的地位非常高。“望子成龙”“龙凤呈祥”“龙马精神”是对龙的褒扬。在西方，它的形象是邪恶的，在文学作品《贝奥武甫》中，龙从一开始就是邪恶的代表，西方的童话中正义的骑士必须杀死恶龙才能解救公主，现在西方人用它来形容那些凶恶而又不可爱的女人。

(6) 猫头鹰

猫头鹰在中国文学中总是黑暗的代表和厄运的预兆。在西方，猫头鹰是智慧的象征，因为猫头鹰是雅典娜的信使。雅典娜是智慧女神，猫头鹰经常陪伴着她，所以有一句谚语叫作“*as wise as an owl*”。

(7) 孔雀

孔雀一直是中国人心目中美丽的象征，他们总是赞美它。然而，西方人却有不同的看法。当孔雀张开屏时，西方人认为它是在炫耀。因此，孔雀代表着骄傲、傲慢和对自己表现得过度欣赏。

(8) 喜鹊

传说牛郎和织女被银河分隔，每年七夕喜鹊会搭起一座“鹊桥”让他们相聚。因此，喜鹊代表了爱情，是幸福结局的象征。而西方人用喜鹊来形容一个健谈

又吵闹的人。

(9) 鹤

在中国古代，鹤总是象征着长寿。在西方，它被认为是生育的使者。因为西方人认为婴儿不是由母亲生下来的，而是由鹤送来的。所以鹤的形象在中国和西方是完全不同的。

5 中西方文化中内涵空缺不匹配的动物隐喻

我们都知道，语言因文化的不同而不同。因此，一些在西方具有丰富隐喻意义的动物形象，在汉语中可能是空白的，反而亦之。动物隐喻意义的空白将在下文中讨论。

5.1 西方动物隐喻空缺

这里有一些西方独特的动物隐喻。

(1) 鱼类

在西方使用鱼是非常普遍的，因为西方被海洋包围，这是不同于中国的地理位置和自然条件，使得渔业非常发达，并对他们文化产生重要的影响。例如，富人可以被形容为“a big fish”，“a queer fish”意味着一个非常奇怪的人；“a poor fish”意味着一个愚蠢的人，“like a fish out of water”意味着一个人在一个陌生的环境中不自然，“have other fish to fry”意味着有其他重要的事情要做，“drunk as a fish”意味着喝醉。然而在中国，鱼并没有这些丰富的内涵。

(2) 独角兽

独角兽是西方传说中特有的动物。它就是一只白马头上长着角的动物。它代表着善良、正直、美丽、高贵、神秘和纯洁。

(3) 鸵鸟

在西方文化中，鸵鸟意味着愚蠢、逃避或好胃口。人们经常用“to bury one's head in the sand like an ostrich”来形容一个逃避麻烦而不是试图面对和解决麻烦的人，像“an ostrich policy”和“ostrich belief”这样的习语分别意味着自欺欺人的想法和欺骗性的想法。然而，在中国，鸵鸟只是一种脖子和腿很长的动物。

它们不能飞，但是跑得很快，它没有任何隐喻意义。

5.2 独特的中文动物隐喻

(1) 乌龟

龟，既是长寿的象征，也是贬低的象征。一方面，它是所有动物中最古老的。在古代，人们不仅把龟视为健康和长寿的象征，而且相信它具有预知未来的精神，人们称它为神龟。另一方面，人们也可以用乌龟来侮辱别人，比如“缩头乌龟”“乌龟王八蛋”。在西方，虽然龟没有内涵的意思，但也是一种行动缓慢、不具吸引力的动物。

(2) 鸳鸯

鸳鸯在古代是爱情的象征，因为它们总是一公一母成双成对出现。当古人结婚的时候，新婚人士的东西和衣服，手帕上会绣着鸳鸯作为祝福。这是一种传统的幸运鸟。尽管我们后来知道，鸳鸯只有在繁殖时才是一夫一妻制，它们并不像看上去那样忠诚，但它们在人们心中的意义一直无法改变。然而，鸳鸯在西方文化中没有象征意义，为了让西方人理解鸳鸯的含义，在翻译实践中必须把鸳鸯的意象转化为“love bird”。

(3) 蟾蜍

蟾蜍是古代中国人的圣物。人们崇拜蟾蜍，因为它象征着财富。我们可以在许多器皿中看到它。在中国有这样一句话：“得金蟾者，必大富”。其次，它属于青蛙的一种，所以它也是多子的好象征。随着对蟾蜍的科学理解，它被用来描述外表不好的人。“癞蛤蟆想吃天鹅肉”是用来形容一个人条件很差，但有不切实际、一厢情愿的想法。

(4) 蚕

中国丝绸文化源远流长。中国古代丝绸之路将丝绸文化传播到世界各地。丝绸面料在西方很流行，中国人赋予了蚕特殊的文化内涵。“春蚕到死丝方尽”这句谚语高度赞扬了蚕的奉献精神，春蚕辛勤吐丝直至死亡。但在西方人的心目中，蚕只是一种小动物。

6 不同动物隐喻产生的原因

这些动物隐喻表示相似内涵背后的原因是基于一定的历史和文化基础,如人类的生活习惯、动物特征和人类认知逻辑的相似性。例如,狗的特征是陪伴和永远不抛弃人类。人类共同的内在逻辑突出了它的特征,这在中国和西方都得到了广泛的认可。动物形象在中西方语言中表达不同的隐喻,一是因为隐喻植根于文化,有其文化基础,人类创造了文化。二是由于不同的人生活在不同的地理环境中。三是随着时间的推移,宗教和习俗影响概念隐喻。四是不同生活方式和日常活动导致人们的思维方式不同。

6.1 地理原因

地理位置和自然环境对人们的思维和语言内容等一系列表达方式有很大的影响。当人们想要用隐喻来表达的时候,它使我们更容易选择我们非常熟悉的事物作为媒介。中国和西方在地理环境上有很大的差异,这就导致了隐喻内容的差异。中华文明始于农牧业发展,在江河流域土地肥沃、平坦、辽阔。中国一直以牛为农耕工具,以农耕为动力,因此有许多与牛相关的动物隐喻,如“孺子牛”“力大如牛”等。相比之下,西方文明起源于岛屿(如古希腊文明),被海洋包围,以渔业为主要产业。在西方人眼中,鱼是一种非常重要的动物。因此,有很多关于鱼的动物隐喻,我们可以用“hook my fish”来表达我们必须做的重要事情。

6.2 人文主义和历史原因

不同地区有自己的传统历史和文化。历史事件、名人和传奇人物已经成为灿烂文化的重要组成部分。中国人深知成语“指鹿为马”的含义,却不明白西方某些动物的内涵,也许是基于文化的原因,除了真实存在的动物,西方人还用想象出来的虚拟动物表达希望,如独角兽可从象牙白变成彩虹的颜色,据说它是一种吉祥的动物,有治愈疾病伤痛的能力。在西方,它有着高贵、骄傲、纯洁、善良、正直、美丽、高贵、圣洁、温顺、可爱、神秘的含义。

6.3 宗教原因

宗教在创造隐喻方面也扮演着非常重要的角色。宗教在人们的精神层面上占有非常重要的位置，宗教特征也影响动物隐喻。中国宗教中存在着大量丰富的动物隐喻，这些动物隐喻对中国传统文化产生了巨大的影响，佛教和道教在中国最为著名。对两种宗教的崇拜产生了大量带有宗教色彩的动物隐喻。例如：“牛鬼蛇神”“鸡犬升天”“驾鹤西去”。许多西方人信仰基督教，也有许多不同动物隐喻的内涵。在西方，山羊的含义并不好，但它本质上实际的动物隐喻是一种非常善良、温顺的动物。在《圣经》中，山羊被描述成一个邪恶的形象。

6.4 文学原因

文学在文化中起着重要的作用，它极大地丰富了人们的生活。许多作家在文学作品中自由而创新地使用动物隐喻。威廉·莎士比亚开创了许多著名的动物隐喻表达。例如在《哈姆雷特》中哈姆雷特与波洛尼奥打赌时说“very like a whale”，之后这个表达就有对荒谬言论进行讽刺的意义。中国文学中也有许多经典的动物隐喻，“亡羊补牢”就出自《战国策》是指人们应及时采取行动，以避免进一步的损失。总之，为了更好地进行跨文化对话，我们应该学习不同文化之间不同的动物隐喻。

6 结论

本文从概念隐喻理论的角度对中西方动物隐喻进行了比较。中西方不同的动物隐喻是人们智慧的产物，反映了文化差异。隐喻在不同的语言中搭建了一座方便的桥梁来理解人们共同的认知内容。中西文化语言的魅力主要体现在同一意象与不同意象的相似意义、同一意象的不同意义以及一些空白隐喻上。它使我们能够理解其他民族的文化，从而认识到在这个丰富多彩的世界里有更多的可能性。本文的主要发现如下。

首先，英汉两种语言在动物隐喻方面既有相似之处，也有不同之处。它们从人类和动物的外表和特征上投射出来。基于两个民族的认知思维模式，虽然

有一些空缺的动物隐喻，但动物隐喻的相似内涵比不同的更多。

其次，某些动物隐喻的一些内涵是刻板的，但是这些刻板印象并不是一成不变的。随着人们文化认知不断更新，我们就可以积极地利用认知主动性来创造或修正它们的内涵。

动物词汇是一个民族特有的财富。本文将有助于全面、深入地理解英汉动物词汇的含义，使我们更加熟练地理解目的语文化，正确认识文化差异，而不仅仅停留在语言水平上。通过分析这些动物隐喻的内涵，有助于我们了解不同地域的文化，减少文化误会。

参考文献

- [1] Lakoff, Johnson. *Metaphors We Live by* [M]. Chicago and London: The University of Chicago Press, 1980.
- [2] Lakoff. *The Contemporary Theory of Metaphor* [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1990.
- [3] Sutton. *Bitches and Skankly Hobags: The Place of Women in Contemporary Slang* [G]. London: Routledge, 1995 (1): 560-572.
- [4] Ruiz de Mendoza. *The Role of Mappings and Domains in Understanding Metonymy* [A]. Berlin and New York: Moutonde Gruyter, 2000.
- [5] 谢之君. 隐喻: 从修辞格到认知 [J]. 外语与外语教学, 2000 (3): 9-12.
- [6] 张松松. 关于隐喻理论最新发展的若干问题 [J]. 外语与外语教学, 2016 (1): 90-97.
- [7] 宴琳. 汉英十二生肖动物隐喻对比及对外汉语教学 [D]. 武汉: 华中师范大学, 2017.
- [8] 赵琳娜. 俄汉语动物隐喻的认知研究 [D]. 武汉: 武汉大学, 2017.
- [9] 亚里士多德. 诗学 [M]. 陈中梅译. 北京: 商务印书馆, 1996.
- [10] 许渊冲. 诗经 [M]. 北京: 中国对外翻译出版公司, 2009.
- [11] 胡小娟. 认知及文化视角下汉英日动物隐喻对比研究 [D]. 南昌: 江西师范大学, 2012.

A Comparison of the Cultural Connotations of Chinese and Western Animals from the Perspective of Conceptual Metaphor

Peng Wenqi Duan Huiqiong

School of Foreign Languages, Nanchang Hangkong University, Nanchang

Abstract: This paper makes a comprehensive and multi-dimensional contrastive study of the connotations of animal metaphors in English and Chinese from the perspective of conceptual metaphor, studies the similarities and differences in cognitive styles between Chinese and English animal metaphors, and analyzes the reasons from the aspects of natural geography, history, religion, literature and so on. The meaning of these animal metaphors is helpful to broaden readers horizons, to have a deep understanding of the cultures of different regions, and to use animal metaphors of the target culture more skillfully and freely to lay a better foundation for cross-cultural communication.

Key words: Conceptual metaphor; Animal terms' cultural connotation